

**Zeitschrift:** Mittex : die Fachzeitschrift für textile Garn- und Flächenherstellung im deutschsprachigen Europa  
**Herausgeber:** Schweizerische Vereinigung von Textilfachleuten  
**Band:** 108 (2001)  
**Heft:** 1

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 31.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Liebe Mitglieder

Das sich zu Ende neigende Jahr hatte wohl viele Facetten. Nach dem chinesischen Horoskop befinden wir uns immer noch im Jahr des Drachen, welcher für Wind und Wasser steht. Genauso turbulent wie die Natur sich zeigte, verhielten sich die Währungen und die Börsen. Aufbauende Winde brachten die Kapitalisierung verschiedener Firmendrachen in ungeahnte Höhen. Bekanntlich folgt nach Winden das Regenwetter und da werden die einzelnen Werte buchstäblich weggeschwemmt. Ähnlich wurden unsere Auftragsbücher gefüllt, denn wir alle haben in Europa vom erstarkten USD profitiert. Der massive Anstieg der US-Valuta war wohl ein Hauptgrund für die gestiegene «europäische» Nachfrage, wurde der Import doch zusehends teurer. Hört man sich um und spricht man über Zahlen, so muss man vernehmen, dass bei manchem der gestiegene Cash Flow wegen dem EURO-Zerfall zerronnen ist. Eine nicht gerade olympische Leistung der Währungshüter. Diese plötzlichen Verzerrungen der Währungen strapazieren die Unternehmungen, welche zusehends vom Export abhängen, im Übermass. Aussagen weniger Auguren bringen das Jojo der Höchst- und Tiefstkurse schnell in Bewegung und wir alle müssen mit diesen enormen Schwankungen in kleinen Zeiträumen zurecht kommen. Was Realität ist, ist kaum mehr zu erfassen.

## Fachkräfte gesucht

Die bessere Konjunktur hat dazu geführt, dass auf dem Arbeitsmarkt die Fachkräfte stärker nachgefragt wurden und mancher Textilbetrieb sucht dringend Zuwachs in allen Bereichen. Das ist positiv. Doch schonungslos werden nun die Fehler der Personalpolitik der letzten Jahre aufgedeckt. Wir haben eindeutig den Nachwuchs vernachlässigt und das ist gefährlich. Die Förderung der Beschäftigten wird zum zentralen Thema der nächsten Jahre. Die Märkte sind bereit Leistungen zu honorieren und olympische Leistungen werden zukünftig gar vergoldet werden können. Denn überall dort, wo wirkliche neue Kreationen auf den Markt gebracht werden, stellt sich die Nachfrage von selbst ein. Die Textilmärkte sind durstig für Neues. Neues entsteht nur in der Wechselwirkung mit Kreation.

## SVT – ein Teil der textilen Kette

Um solche Spitzenleistungen vollbringen zu können, bedarf es gut ausgebildeter Fachkräfte und einer gesunden textilen Kette, in welcher Sie

sich nach vorne wie auch nach hinten orientieren und entwickeln können. Die SVT ist ein Teil dieses Räderwerks, und im Unterschied zu einem Unternehmen, beruht unsere Leistung auf einer Basis von Helfern, welche sich freiwillig für den Verein einsetzen. Leider fehlen dringend engagierte «Textiler» in unseren sich zusehends lichternden Reihen. Ob dies dem Zeitgeist entspricht, oder auf mangelnde Motivation durch die gestiegene Beanspruchung im Geschäftsleben zurückzuführen ist, entgeht mir. Momentan kämpfen wir, um unsere Leistung überhaupt aufrecht erhalten zu können. Aus diesem Grunde appelliere ich an Sie, sich mit dem Gedanken anzufreunden, uns zu unterstützen. Sei es aktiv in einer Kommission der SVT, oder als Inserent, Sponsor oder Gönner, sei es als Teilnehmer unserer Weiterbildungskurse. Auch die mittex sucht redaktionelle Beiträge und Schreiber. Unsere kameradschaftliche Zusammenarbeit ist die Basis vieler neuer Ideen. Auch ältere Jahrgänge sind mit ihrem breiten Wissen und Erfahrungsschatz willkommen. In diesem Sinne möchte ich mich im Namen aller Mitglieder vorerst bei unseren Beschäftigten in allen Kommissionen für ihren tollen Einsatz bedanken. Ihnen allen wünsche ich frohe Festtage und geruhige Augenblicke um neu motiviert in das nächste Jahrtausend einsteigen zu können. Das nächste Jahr wird spannend, das verspreche ich Ihnen.

Ihr Präsident

Carl Illi

## Unser Titelbild:

### Systemlösungen für die Band- und Schmaltextilien-Industrie

Zettelmaschinen, Nadelwebmaschinen, Luftdüsen- und Greiferwebmaschinen, Kettenwirkmaschinen mit Schusseintrag, Inspektions-, Aufmachungs- und Legemaschinen, CAD/CAM Musterkreationsanlagen und Produktions-Steuerungssysteme für die Produktion von:

- Bändern, Gurten
- Reissverschlussbändern
- Klettverschlüssen
- Etiketten mit gewobenen Kanten (Ultraschall- oder Temperaturschnitt)
- gewirkten Bändern, Spitzenprodukten
- Netzen

**Jakob Müller AG, Frick**  
CH-5070 Frick Switzerland  
Telefon (+41) 62 865 51 11  
Fax (+41) 62 871 15 55  
www.mueller-frick.com



## Aus dem Inhalt

### Editorial

Carl Illi, einige Gedanken und  
Anregungen zum Jahreswechsel ..... 3

### Spinnerei

Komfort durch COM4®-Garne ..... 4  
Textilprüfung von COM4®-Garnen ..... 5  
Sinn- und Unsinn von Textilmaschinenausstellungen ..... 6  
Solospun™ – Feinere Garne ..... 8  
Luxusmode an einem Faden ..... 9

### Bekleidungstechnik

avantex: Mass-Customizing ..... 10  
Relma Smart Clothing ..... 13

### Weberei

Neue Kettenfadenwächter ..... 15

### Maschentechnik

Weiterentwicklung des Parallelschusseintrags  
für Kettenwirkmaschinen ..... 16

### Technische Textilien

High-Tech-Fabrics – Innovationen für die  
ganze Textilbranche ..... 18

### Textilpflege

VTS/ASET Verband Textilpflege Schweiz ... 20

### Management

Privilegien in der Textilindustrie  
besser nutzen ..... 21

### Textilwirtschaft

Baumwollnachrichten ..... 22

### Mode

DOB Styling Winter 2001/2002 ..... 22

### Tagungen

40. Kongress der IFWS in Budapest ..... 23

### Messen

Messe Frankfurt ..... 24

### Ausbildung

Lehrlingsexkursion 2000 ..... 26

### SVT-Forum

Spulen, Zwirnen, Splicen und Knoten .... 27  
SVT-Kurse ..... 28

### Firmennachrichten

Zellweger Luwa AG, guter Geschäftsverlauf ..... 29  
Cilander zertifiziert nach ISO 14001 ..... 29  
Sohler Airtex auf der ATME ..... 30  
Bräcker übernimmt Gretener ..... 30  
Bülgelfreier Komfort; Baumwoll-Veredelung hält Textilien in Form ..... 31  
Rieter; 500. Ringspinnmaschine G33 ..... 32  
swisswool.ch, Sonderschau für Schweizerwolle ..... 32